



ZMLUVA O PREPOJENÍ

uzavretá podľa § 28 zák.č. 610/2003 Z.z. o elektronických komunikáciách v znení neskorších predpisov
medzi

Orange Slovensko, a.s.

sídlo: Prievozská 6/A, 821 09 Bratislava
IČO: 35697270
IČ DPH: SK2020310578
bankové spojenie: Tatrabanka, a.s., 2623005720/1100
konajúci prostredníctvom: Ing. Pavol Lančarič PhD., člen predstavenstva a generálny riaditeľ
zapísaný: v Obchodnom registri vedenom na Okresnom súde Bratislava I, oddiel: Sa, vložka 1142/B

(ďalej "spoločnosť Orange" alebo "zmluvná strana")

a

xxxxxxxx

sídlo:
IČO:
IČ DPH :
bankové spojenie :
konajúci prostredníctvom:
zapísaný: v Obchodnom registri vedenom na Okresnom súde ...,
oddiel: ..., vložka

(ďalej "spoločnosť xxxxxxxx" alebo "zmluvná strana")

VZHLADOM NA TO, že spoločnosť Orange je oprávneným poskytovateľom:

- verejnej mobilnej telefónnej siete GSM,
- verejne dostupných telefónnych služieb prostredníctvom verejnej mobilnej telefónnej siete za účelom prenosu hlasovej komunikácie medzi koncovými bodmi siete a prenosu dát,
- pevnej verejnej siete,
- elektronickej komunikačnej služby prenosu dát, prenájmu/poskytovania prístupu k nevyužitej komunikačnej infraštruktúre, prenájmu okruhových prostredníctvom káblov a prostredníctvom rádiových zariadení,
- verejnej telefónnej služby na pevnom mieste, verejne dostupnej dátovej služby a verejne dostupnej služby prístupu do siete internet,
- verejnej telefónnej služby, dátových a multimediálnych služieb prostredníctvom verejnej mobilnej elektronickej komunikačnej siete UMTS;

VZHLADOM NA TO, že spoločnosť xxxxxxxx je oprávnená na zriaďovanie a prevádzkovanie pevnej verejnej elektronickej komunikačnej siete a prostredníctvom nej na poskytovanie verejnej telefónnej služby a na poskytovanie elektronickej komunikačnej služby – prenos dát na základe licencie č....., vydanéj Telekomunikačným úradom Slovenskej republiky dňa, ktorá nadobudla právoplatnosť dňa



VZHLÁDOM NA TO, že obe *zmluvné strany* majú záujem a povinnosť na základe tejto *zmluvy* vzájomne prepojiť nimi prevádzkované verejné elektronické komunikačné siete v súlade s § 28 zák. č. 610/2003 Z.z. o elektronických komunikáciách v znení neskorších predpisov;

DOHODLI SA ZMLUVNÉ STRANY TAKTO:

ČLÁNOK 1. DEFINÍCIE

Zmluvné strany sa dohodli, že nasledujúce pojmy majú pri použití v tejto *zmluve* tento význam:

- 1.1. "*Zmluva*" znamená túto *zmluvu* o prepojení a jej Prílohy I, II, III, IV, V a VI, ktoré tvoria jej neoddeliteľnú súčasť, vrátane prípadných dodatkov tejto *zmluvy*.
- 1.2. "*Prepojenie*" znamená vzájomné fyzické a logické prepojenie verejnej elektronickej komunikačnej *siete* O.SK prevádzkovanej *spoločnosťou* Orange a verejnej elektronickej komunikačnej *siete* xxxxxx prevádzkovanej *spoločnosťou* xxxxxxxx za podmienok uvedených v tejto *zmluve*.
- 1.3. „*Bod prepojenia (prípadne „Point of interconnection“ alebo „POI“)*“ je rozhranie v *sieti* O.SK, v ktorom je *sieť* O.SK prepojená so *sieťou* xxxxxx. Tento bod je rozhranovacím bodom medzi oboma prepojenými *systémami*.
- 1.4. „*Sieť* O.SK“ znamená verejné elektronické komunikačné siete prevádzkované spoločnosťou Orange na poskytovanie *elektronických komunikačných služieb*.
- 1.5. "*Sieť* xxxxxx" je pevná verejná elektronická komunikačná sieť zriadená a prevádzkovaná *spoločnosťou* xxxxxxxx na poskytovanie *elektronických komunikačných služieb*.
- 1.6. "*Spojovací okruh*" znamená, pokiaľ sa *zmluvné strany* nedohodli odlišne, telekomunikačný okruh s kapacitou 2 048 kbit/s zriadený na účely *prepojenia siete* O.SK a *siete* xxxxxx.
- 1.7. "*Systém*" znamená *sieť* O.SK prevádzkovanú *spoločnosťou* Orange, alebo *sieť* xxxxxx prevádzkovanú *spoločnosťou* xxxxxxxx, vrátane telekomunikačných zariadení, *spojovacích okruhov* a rozhraní určených pre *prepojenie*, podľa kontextu ustanovení *zmluvy* a "*systémy*" znamenajú spoločne *sieť* xxxxxx *spoločnosti* xxxxxxxx a *sieť* O.SK *spoločnosti* Orange.
- 1.8. "*MSC*" znamená ústredňu(e) v *sieti* O.SK, zriadenú(é) *spoločnosťou* Orange pre prevádzku *siete* O.SK s rozhraním, ktoré umožňuje zriadenie *prepojenia* podľa tejto *zmluvy*.
- 1.9. "*MTX*" znamená ústredňu(e) *siete* xxxxxx zriadenú(é) *spoločnosťou* xxxxxxxx pre prevádzku *siete* xxxxxx, s rozhraním, ktoré umožňuje zriadenie *prepojenia* so *sieťou* O.SK podľa tejto *zmluvy*.



- 1.10. „Elektronická komunikačná služba“ znamená verejnú telefónnu službu, službu prenosu dát a prenájom okruhov, poskytovanú spoločnosťou Orange alebo spoločnosťou xxxxxxxx, príp. iným oprávneným poskytovateľom podľa kontextu.
- 1.11. „Verejná telefónna služba“ je verejne dostupná elektronická komunikačná služba na uskutočňovanie a príjem národných volaní a medzinárodných volaní a na prístup k tiesňovým volaniam, realizovaná vo forme komerčného poskytovania priameho prenosu reči v reálnom čase prostredníctvom verejnej prepájanej siete alebo sietí tak, že ktorýkoľvek užívateľ môže používať zariadenie pripojené na koncový bod siete na komunikáciu s ďalším užívateľom zariadenia pripojeného na iný koncový bod, a to prostredníctvom jedného alebo viacerých čísel národného alebo medzinárodného číslovacieho plánu.
- 1.12. „Kategória volaní“ pre účely tejto zmluvy znamená súčasť telefónnej služby, poskytovanú na prefixe/prefixoch (národných cieľových kódoch), stanovenom/stanovených v národnom Číslovacom pláne, vydanom Telekomunikačným úradom Slovenskej republiky a primárne pridelenom/pridelených jednej zo zmluvných strán alebo tretej strane, uvedená v Prílohe IV.
- 1.13. „Verejná služba prenosu dát“ je verejne dostupná elektronická komunikačná služba spočívajúca v priamom prenose dát cez verejnú elektronickú komunikačnú sieť, v ktorej ľubovoľné telekomunikačné zariadenie pripojené na koncový bod siete môže komunikovať s iným telekomunikačným zariadením pripojeným na iný koncový bod.
- 1.14. „Verejná elektronická komunikačná služba prenájmu okruhov“ je poskytnutie prenosovej kapacity medzi koncovými bodmi siete, ktorú držiteľ oprávnenia na zriaďovanie a prevádzkovanie verejnej elektronickej komunikačnej siete prenajíma každému užívateľovi za rovnakých podmienok.
- 1.15. „Volanie“ pre účely tejto zmluvy znamená vždy a výhradne národné volanie, pričom ide o zostavenie spojenia prostredníctvom jednej alebo viacerých elektronických komunikačných sietí a prepravu a doručenie správy z koncového zariadenia, v ktorom správa vznikla, do koncového zariadenia, do ktorého je správa určená, alebo do iného zariadenia poskytujúceho automatickú odpoveď, ak spojenie s koncovým zariadením adresáta nie je možné vytvoriť.
- 1.16. „Národné volanie“ pre účely tejto zmluvy znamená vždy volanie, ktoré vzniklo vo verejnej elektronickej komunikačnej sieti prevádzkovej v Slovenskej republike oprávneným podnikom a ktoré má byť ukončené vo verejnej elektronickej komunikačnej sieti prevádzkovej v Slovenskej republike oprávneným podnikom.
- 1.17. „Správa“ znamená:
- hlas, hudbu, dáta a ostatné zvuky a informácie a
 - signály,
- ktoré sa používajú na výmenu informácií alebo ovládanie zariadenia alebo prístroja, prenášané medzi systémami prevádzkovanými spoločnosťou xxxxxxxx a spoločnosťou Orange.



- 1.18. *“Protokol o pripravenosti”* znamená písomné potvrdenie *zmluvných strán* o zriadení *bodu prepojenia*, ako aj o rozšírení kapacity už zriadeného *bodu prepojenia* podľa tejto zmluvy. *Protokol o pripravenosti* od momentu potvrdenia *zmluvných strán* tvorí neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy.
- 1.19. *“Komerčné sprístupnenie prepojenia”* znamená dátum, ktorý uvedú *zmluvné strany* v *protokole o pripravenosti*, pričom *zmluvné strany* sa dohodli realizovať *komerčné sprístupnenie prepojenia* najneskôr do štyroch (4) kalendárnych mesiacov počítaných od prvého dňa kalendárneho mesiaca nasledujúceho po mesiaci v ktorom nadobudne táto *zmluva* účinnosť.
- 1.20. *„Tretí poskytovateľ“* je iný oprávnený poskytovateľ verejnej elektronickej komunikačnej siete v Slovenskej republike.
- 1.21. *„Držiteľ číselného bloku“* je podnik elektronických komunikácií, ktorému národný regulačný úrad (TÚ SR) právoplatne primárne prideliť číselný blok obsahujúci čísla, na ktoré sa vzťahuje prenositeľnosť čísla.
- 1.22. *„Odovzdávajúci podnik“* je podnik elektronických komunikácií, z ktorého siete bolo prenesené číslo, na ktoré sa vzťahuje prenositeľnosť čísla.
- 1.23. *„Prijímajúci podnik“* je podnik elektronických komunikácií, do ktorého siete bolo prenesené číslo, na ktoré sa vzťahuje prenositeľnosť čísla.
- 1.24. *„Prenesené číslo“* je číslo z číselného bloku primárne prideleného *držiteľovi číselného bloku*, ktoré bolo prenesené zo siete *odovzdávajúceho podniku* do siete *prijímajúceho podniku*.

ČLÁNOK 2. PREDMET ZMLUVY

- 2.1. Predmetom tejto zmluvy je vzájomné *prepojenie siete O.SK* prevádzkovej spoločnosťou *Orange* so sieťou *xxxxxx* prevádzkovanou spoločnosťou *xxxxxxx* za účelom poskytovania *verejnej telefónnej služby* užívateľom oboch *zmluvných strán*, pri dodržaní príslušných ustanovení všeobecne záväzných právnych predpisov v oblasti elektronických komunikácií, najmä zákona o elektronických komunikáciách, sekundárnej legislatívy elektronických komunikácií a príslušných technických noriem, ako aj licencií a oznámení *zmluvných strán*, ktoré ich oprávňujú na vykonávanie relevantných elektronických komunikačných činností. Táto zmluva upravuje *prepojenie systémov* oboch *zmluvných strán* výhradne pre účely smerovania *národných volaní* zo systému jednej *zmluvnej strany* do systému druhej *zmluvnej strany*.
- 2.2. *Zmluvné strany* sa zaväzujú poskytovať si vzájomné *prepojenie* tak, aby užívatelia jednej *zmluvnej strany* mali prístup ku *kategóriám volaní* druhej *zmluvnej strany* podľa Prílohy IV tejto zmluvy.
- 2.3. V prípade, ak jedna zo *zmluvných strán* v budúcnosti zriadi novú *kategóriu volaní*, je druhá *zmluvná strana* povinná na základe tejto zmluvy umožniť *prepojenie* aj pre túto *kategóriu volaní*, ak to charakter takejto *kategórie volaní* dovoľuje, ak sú splnené podmienky podľa tohto článku zmluvy a podľa národného Číslovacieho plánu a ak sa *zmluvné strany* nedohodnú inak. Žiadajúca *zmluvná strana* je povinná súčasne s umožnením *prepojenia* pre



predmetnú *kategóriu volaní* prístupí vo vzťahu k takejto *kategórii volaní* aj na náležitú úpravu práv a povinností zmluvných strán, ak je to s ohľadom na charakter takejto *služby* obvyklé.

- 2.4. *Zmluvná strana*, ktorá zriadi novú *kategóriu volaní*, umožní prostredníctvom *prepojenia* prístup na túto *kategóriu volaní* užívateľom druhej *zmluvnej strany*, ak táto *kategória volaní* nie je určená výhradne užívateľom *zmluvnej strany*, ktorá *kategóriu volaní* zriadila a ak žiadajúca *zmluvná strana* súčasne s umožnením *prepojenia* pre predmetnú *kategóriu volaní* prístupí vo vzťahu k takejto *kategórii volaní* na náležitú úpravu práv a povinností *zmluvných strán*, ibaže to s ohľadom na charakter takejto *kategórie volaní* nie je obvyklé.
- 2.5. *Zmluvné strany* sú v prípadoch podľa bodu 2.3 alebo 2.4 tohto článku povinné bezodkladne, v dobrej viere a v súlade s ustanoveniami tohto článku začať vzájomné rokovania o príslušných zmenách a doplnení ich záväzkovo-právnych vzťahov. Predmetnú úpravu práv a povinností vykonajú *zmluvné strany* v tejto *zmluve*, najmä zmenou alebo doplnením Prílohy IV tejto *zmluvy*, alebo v osobitnom písomnom dojednaní.

ČLÁNOK 3. PODMIENKY PREPOJENIA

- 3.1. *Prepojenie* oboch *systémov* sa zriaďuje v *bodoch prepojenia* uvedených v Prílohe II tejto *zmluvy*. Pri zriaďovaní týchto *bodov prepojenia* sa *zmluvné strany* zaväzujú uprednostniť tie miesta v rámci oboch *systémov*, ktoré sú podľa primeraného posúdenia *zmluvných strán*, z technického a prevádzkového hľadiska najvhodnejšie. Každá *zmluvná strana* je povinná pri zriaďovaní dodatočného *bodu prepojenia* postupovať tak ako je uvedené v časti 1.B a 1.C Prílohy II tejto *zmluvy*. Rozsah povinností oboch *zmluvných strán* pri zriaďovaní a inštalácii zariadení ako aj *spojovacích okruhov* potrebných na *prepojenie* oboch *systémov* v jednotlivých *bodoch prepojenia* je stanovený v Prílohe II a v časti 1 Prílohy III *zmluvy*.
- 3.2. *Prepojenie* medzi *sieťou O.SK* a *sieťou xxxxxx* musí zodpovedať technickým normám a špecifikáciám stanoveným v Prílohe II tejto *zmluvy*, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tejto *zmluvy*. Každá *zmluvná strana* je povinná pre druhú *zmluvnú stranu* zabezpečiť kvalitu *prepojenia* uvedenú v Prílohe I tejto *zmluvy* pri dodržaní hodnôt nameraných na príslušnej strane *bodu prepojenia* každej *zmluvnej strany*.
- 3.3. Po prijatí *správy* v svojom *systéme* každá *zmluvná strana* vynaloží primerané úsilie na odovzdanie *správy* svojim *systémom* do *systému* druhej *zmluvnej strany* (priame prepojenie), prípadne *správy* prijatej zo *systému* druhej *zmluvnej strany* do elektronického komunikačného systému prevádzkovaného *tretím poskytovateľom* (nepriame prepojenie, tranzit), tak aby bolo možné úspešne zriadiť *volanie*.
- 3.4. *Zmluvné strany* sa zaväzujú smerovať všetky *správy* prenášané medzi svojimi *systémami* cez *body prepojenia* uvedené v časti 1 Prílohy II tejto *zmluvy*.
- 3.5. *Zmluvné strany* sa zaväzujú, že po predložení opodstatneného oznámenia jednej zo *zmluvných strán* o tom, že *volania* v jej *systéme* vyžadujúce *prepojenie* so *systémom* druhej *zmluvnej strany* prostredníctvom *bodov prepojenia* podľa Prílohy II pravdepodobne presiahnu kapacitné hodnoty uvedené v tejto Prílohe, a po



zariadení zábezpeky podľa článku V zmluvy, začnú v dobrej viere rokovania o zariadení dodatočnej kapacity a/alebo zariadení dodatočných *bodov prepojenia*. Pri zriaďovaní takejto dodatočnej kapacity *bodu prepojenia* a pri zriaďovaní takýchto ďalších *bodov prepojenia* budú uprednostnené tie miesta v *systémoch* oboch *zmluvných strán*, ktoré sú, podľa primeraného posúdenia *zmluvných strán*, z technického a prevádzkového hľadiska najvhodnejšie. Proces rozširovania kapacity existujúcich *bodov prepojenia* a zriaďovania nových *bodov prepojenia* sa riadi ustanoveniami časti 1.B a 3.B Prílohy II tejto zmluvy.

- 3.6. Každá *zmluvná strana* sa zaväzuje dodržiavať prevádzkové, údržbové a iné postupy stanovené v Prílohe III. V prípade prerušenia *prepojenia* vynaloží *zmluvná strana*, v ktorej *systéme* k tomuto prerušeniu došlo, primerané úsilie na zaistenie obnovenia *prepojenia* podľa Prílohy III tejto zmluvy a dodržiavania požiadaviek na jej kvalitu uvedenú v Prílohe I tejto zmluvy.
- 3.7. *Zmluvné strany* vynaložia maximálne úsilie na zaistenie toho, aby k *sieti O.SK* a *sieti xxxxxx* boli pripojené iba koncové telekomunikačné zariadenia užívateľov vyhovujúce príslušným technickým normám a legislatíve z oblasti elektronických komunikácií. *Zmluvné strany* vedome nepripoja k svojim *systémom* žiadne nevyhovujúce telekomunikačné zariadenie a ani jeho pripojenie neumožnia.
- 3.8. *Zmluvná strana* je oprávnená smerovať do *systému* druhej *zmluvnej strany* na základe tejto zmluvy iba *národné volania* špecifikované v jednotlivých kategóriách v Prílohe IV tejto zmluvy. Jednotlivé *volanie*, bez ohľadu na *systém*, z ktorého vychádza, môže medzi *sieťou O.SK* a *sieťou xxxxxx* prejsť iba jedným *bodom prepojenia*, okrem prípadu, keď je *volanie* presmerované podľa dispozícií volanej strany. *Zmluvné strany* sa zaväzujú, že *volania* zo svojho *systému* do *systému* druhej *zmluvnej strany* budú smerovať cez *body prepojenia* tak, ako je uvedené v časti 2 Prílohy II zmluvy.
- 3.9. *Zmluvná strana* nie je povinná akceptovať žiadosť druhej *zmluvnej strany* o zriadenie ďalších *bodov prepojenia*, o zriadenie dodatočnej kapacity *prepojenia* alebo o ďalšie prenosové prostriedky, zariadenia alebo služby vždy vtedy, ak nebudú tieto žiadosti predložené vo forme, ktorá v podstatných znakoch zodpovedá vzoru uvedenému v Doplnku č. 1 Prílohy II tejto zmluvy. Ak *zmluvná strana* vezme späť, zruší alebo odvolá svoju záväznú požiadavku ohľadom zriadenia dodatočnej kapacity alebo dodatočného *bodu prepojenia*, je táto *zmluvná strana* povinná nahradiť druhej *zmluvnej strane* všetky náklady účelne vynaložené v priebehu príprav na uspokojenie požiadavky žiadajúcej *zmluvnej strany*, a to až do doby doručenia späťvzatia, zrušenia alebo odvolania žiadosti druhej *zmluvnej strane*. Ak *zmluvná strana* nesplní dohodnutý termín zriadenia dodatočného *bodu prepojenia* alebo dodatočnej kapacity, je povinná nahradiť druhej *zmluvnej strane* škodu vo výške výdavkov a nákladov účelne vynaložených druhou *zmluvnou stranou* z dôvodu omeškania prvej *zmluvnej strany*.
- 3.10. Ak je to nevyhnutné a ak sú splnené podmienky podľa príslušných ustanovení zákona o elektronických komunikáciách, *zmluvné strany* sú povinné umožniť si navzájom umiestnenie telekomunikačných zariadení alebo okruhov v svojich nehnuteľnostiach alebo prevádzkach a na svojich nosičoch antén, prípadne na iných konštrukciách nevyhnutných na zriadenie *prepojenia* podľa tejto zmluvy, ak tomu nebráni technická prekážka alebo právo tretej strany nezlučiteľné s uvedeným umiestnením telekomunikačných zariadení alebo okruhov. V prípade, ak je telekomunikačné zariadenie alebo okruh jednej *zmluvnej strany* slúžiaci na účely



prepojenia umiestnený v priestoroch druhej *zmluvnej strany*, je táto povinná umožniť vstup oprávneným osobám prvej *zmluvnej strany* do týchto priestorov za účelom inštalácie, údržby a vykonávania opráv týchto prepojuvacích zariadení. V prípade, ak je telekomunikačné zariadenie alebo okruh umiestnený v priestoroch s regulovaným vstupom, *zmluvná strana* vysielajúca osoby do takýchto priestorov je povinná zabezpečiť, aby sa vstupujúce osoby podriadili obmedzeniam a pravidlám na mieste platným.

- 3.11. Každá *zmluvná strana* je oprávnená prepojiť svoj *systém* s verejnou elektronickou komunikačnou sieťou prevádzkovanou v Slovenskej republike *tretím poskytovateľom*, pričom je oprávnená, nie však povinná smerovať *správy* vzniknuté v elektronickej komunikačnej sieti *tretieho poskytovateľa* do *systému* druhej *zmluvnej strany* prostredníctvom *prepojenia*, za podmienok uvedených v tejto *zmluve*.

Ak je smerovanie *správ* do *systému tretieho poskytovateľa* uvedené v príslušnej kategórii *volaní* v Prílohe IV tejto *zmluvy*, je *zmluvná strana* oprávnená, nie však povinná smerovať prostredníctvom *prepojenia* *správy* vzniknuté v svojom *systéme* do *systému* tohto *tretieho poskytovateľa*. Každá *zmluvná strana* („prijímajúca *zmluvná strana*“) je povinná umožniť druhej *zmluvnej strane* smerovať *správy* z jej *systému* prostredníctvom *prepojenia* zriadeného na základe tejto *zmluvy* cez svoj *systém* do verejnej elektronickej komunikačnej siete *tretieho poskytovateľa*, (i) ak je takéto nepriame prepojenie uvedené v príslušnej kategórii *volaní* v Prílohe IV tejto *zmluvy*, (ii) ak takéto nepriame prepojenie z kapacitných alebo iných technických dôvodov neohrozuje funkčnosť alebo kvalitatívne parametre priameho *prepojenia* medzi *zmluvnými stranami* a (iii) ak *zmluva* uzavretá medzi prijímajúcou *zmluvnou stranou* a *tretím poskytovateľom* takéto smerovanie *správ* (nepriame prepojenie, tranzit) umožňuje.

- 3.12. Inštaláciu, prevádzku a údržbu všetkých rozhraní a *systémov siete O.SK spoločnosti Orange, spojovacích okruhov* a zariadení používaných pre *prepojenie* so sieťou xxxxxx prevádzkovanou *spoločnosťou xxxxxxxx* si zabezpečí *spoločnosť Orange* na vlastné náklady. Inštaláciu, prevádzku a údržbu všetkých rozhraní a *systémov siete xxxxxx spoločnosti xxxxxxxx, spojovacích okruhov* a zariadení používaných pre *prepojenie* so sieťou O.SK prevádzkovanou *spoločnosťou Orange* si zabezpečí *spoločnosť xxxxxxxx* na vlastné náklady.

- 3.13. Každá zo *zmluvných strán* sa zaväzuje nepoužiť na prepojenie svojho *systému* so *systémom* druhej *zmluvnej strany* služby poskytované alebo zariadenia (napr. pobočkové ústredne, GSM brány) prevádzkované na základe alebo v súvislosti s osobitným záväzkovo-právnym vzťahom *zmluvných strán*. V rovnakom rozsahu sa každá zo *zmluvných strán* zaväzuje zaviazať aj osoby so *zmluvnou stranou* majetkovo alebo personálne prepojené, osobitne v postavení ovládanej alebo ovládajúcej osoby.

ČLÁNOK 4. CENY A PLATBY

- 4.1. Za *prepojenie* a ďalšie služby poskytované na základe tejto *zmluvy*:

- a) *spoločnosť xxxxxxxx* súhlasí s úhradou čiastok, účtovaných zo strany *spoločnosti Orange* na základe cien za *prepojenie* uvedených v článku 4 tejto *zmluvy*; a



b) spoločnosť Orange súhlasí s úhradou čiastok, účtovaných zo strany spoločnosti xxxxxxxx na základe cien za *prepojenie* uvedených v článku 4 tejto zmluvy;

ktoré sa stanovujú v súlade s ustanoveniami tohto článku.

4.2. Spoločnosť xxxxxxxx uhradí spoločnosti Orange ceny uvedené v časti 2 a 3 Prílohy IV, a to za *prepojenie volaní zo siete xxxxxx do siete O.SK* a za *prepojenie volaní zo siete O.SK do siete xxxxxx na službu xxxxxxxx Freephone*, ktoré sú špecifikované v časti 2 a 3 Prílohy IV, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.

4.3. Spoločnosť Orange uhradí spoločnosti xxxxxxxx ceny uvedené v časti 4 a 5 Prílohy IV, a to za *prepojenie volaní zo siete O.SK do siete xxxxxx* a za *prepojenie volaní zo siete xxxxxx do siete O.SK na službu Orange Freephone*, ktoré sú špecifikované v časti 4 a 5 Prílohy IV, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.

4.4. Jednotkové ceny za *prepojenie* dohodnuté v Prílohe IV sú uvedené v eurách za minútu bez DPH, ak nie je uvedené inak. Ceny za *prepojenie* uvedené v Prílohe IV sa vypočítavajú na základe sekundového odpočtu prepojených volaní, ak nie je v tejto zmluve alebo v Prílohe IV uvedené inak. Zmluvné strany výslovne odsúhlasujú, že *volania* trvajúce zlomok minúty budú účtované pomerným dielom na základe sekundového odpočtu.

Výška jednotkových cien za *prepojenie* závisí od obdobia, v ktorom sa *volanie* uskutočnilo (ďalej len „*rozhodné obdobie*“). Príslušné *rozhodné obdobia* sú uvedené pri príslušnej kategórii *volaní*; všetky vrátane dní označujúcich ich začiatok a koniec.

4.5. Zúčtovacím obdobím pre zúčtovanie cien za *prepojenie* je jeden kalendárny mesiac, t.j. od 0.00 hod. prvého kalendárneho dňa v mesiaci do 24.00 hod. posledného kalendárneho dňa v mesiaci. Pre účely výpočtu cien za *prepojenie* podľa bodov 4.2. až 4.4. tohto článku zmluvy, sa do zúčtovacieho obdobia zahŕňajú všetky *volania*, ktoré začínajú a končia v jednom zúčtovacom období, ako aj také časti všetkých *volaní* začínajúcich alebo končiacich v inom zúčtovacom období, ktoré sa uskutočnia v danom zúčtovacom období bez ohľadu na to, či *volanie* začalo alebo skončilo v inom zúčtovacom období.

Z hľadiska *rozhodných období* sa pre účely výpočtu cien za *prepojenie* do rozhodného obdobia zahŕňajú všetky *volania*, ktoré začínajú a končia v jednom *rozhodnom období*, ako aj také časti všetkých *volaní* začínajúcich alebo končiacich v inom *rozhodnom období*, ktoré sa uskutočnia v danom *rozhodnom období* bez ohľadu na to, či *volanie* začalo alebo skončilo v inom *rozhodnom období*.

Ak v priebehu *volania* príde ku zmene časovej doby uvedenej v Prílohe IV, rozdelí sa čas takéhoto *volania* do príslušnej časovej doby a cena za uskutočnené *volanie* sa stanoví podľa časovej doby, v ktorej *volanie* začalo. Cena za uskutočnenie *volania* sa započítava do časovej doby, v ktorej *volanie* začalo.

4.6. Pre účely tohto článku sa ceny za *prepojenie* vzťahujú na všetky *volania*, u ktorých sa cez bod *prepojenia* medzi systémami vráti signál odpovede volanej strany. Ceny za *prepojenie* sa nevzťahujú na *volania*:

- a) na neexistujúce číslo; a
- b) na volanú stanicu, ktorá je už obsadená, s výnimkou prípadov, kedy je volajúcemu poskytnutá doplnková služba v dôsledku toho, že je volaná stanica obsadená.



Účtovanie za *volania* prenášané z jedného *systému* do druhého začína v okamihu, kedy je signál odpovede volaného účastníka prenesený do *systému*, z ktorého *volanie* vyšlo, a skončí v okamihu, kedy je do *systému*, z ktorého *volanie* vyšlo, prenesený signál uvoľnenia linky.

4.7. Ceny za *prepojenie* podľa článku 4 uvedené v Prílohe IV tejto *zmluvy* zostanú v platnosti počas príslušných rozhodných období.

4.8. Ustanovenia bodu 18.1 a bodu 4.7 sa nevzťahujú na kategóriu *volaní* A2 „xxxxxxx – Orange – Tretí poskytovateľ“, ktoré môžu byť zmenené jednostranným oznámením, doručeným *spoločnosťou* Orange *spoločnosti* xxxxxxxx prostredníctvom e-mailu alebo písomne na kontakty uvedené v časti 2 prílohy VI najneskôr 7 dní pred nadobudnutím účinnosti predmetnej zmeny.

ČLÁNOK 5. ÚČTOVNÉ A PLATOBNÉ POSTUPY

5.1. Pre účely tohto článku pod definovaný pojem *volanie* nespádajú *volania* realizované za okolností špecifikovaných v článku 4 bode 4.6 písm. a) a b) tejto *zmluvy*.

5.2. *Spoločnosť* xxxxxxxx sa zaväzuje viesť záznamy o všetkých *volaniach* odchádzajúcich zo siete xxxxxx do siete O.SK a *spoločnosť* Orange sa zaväzuje viesť záznamy o všetkých *volaniach* odchádzajúcich zo siete O.SK do siete xxxxxx za jednotlivé zúčtovacie obdobia.

Spoločnosť xxxxxxxx je povinná na kontrolné účely poskytovať *spoločnosti* Orange informácie o odpočte *volaní* za jednotlivé zúčtovacie obdobia vo forme uvedenej v Prílohe V, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tejto *zmluvy*.

Spoločnosť Orange je povinná na kontrolné účely poskytovať *spoločnosti* xxxxxxxx informácie o odpočte *volaní* za jednotlivé zúčtovacie obdobia vo forme uvedenej v Prílohe V, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tejto *zmluvy*.

Každá *zmluvná strana* zodpovedá za riadne vystavovanie faktúr druhej *zmluvnej strane* za *volania* smerované cez *body prepojenia* zo *systému* druhej *zmluvnej strany* do svojho *systému* pre dané zúčtovacie obdobia, a to na základe odpočtu *volaní* vykonaného vo vlastnom *systéme*. Každá faktúra vystavená zmluvnou stranou musí obsahovať zákonné náležitosti, najmä však výšku fakturovanej čiastky bez DPH, sadzbu DPH podľa platného zákona o dani z pridanej hodnoty a výšku DPH celkom z fakturovanej čiastky. Výnimky týkajúce sa opačného účtovania a platenia cien za *prepojenie* pre niektoré kategórie *volaní* (reverse charging) sú uvedené v Prílohe IV tejto *zmluvy*.

5.3. *Zmluvné strany* si vzájomne poskytnú, faxom alebo osobným doručením, informácie o odpočte prepojených *volaní* za jednotlivé zúčtovacie obdobia uvedené v ustanovení bodu 5.2 tohto článku vo forme podľa Prílohy V tejto *zmluvy*. *Zmluvná strana* je povinná doručiť druhej *zmluvnej strane* odpočet *volaní* najneskôr do ôsmich kalendárnych dní od posledného dňa zúčtovacieho obdobia, za ktoré je tento vyhotovený. *Zmluvná strana*, ktorá nedoručila odpočet v lehote podľa tohto bodu, nie je oprávnená voči faktúre druhej *zmluvnej strany* za predmetný kalendárny mesiac namietat'.

5.4. *Zmluvné strany* si vzájomne poskytnú, a to ako faxom, tak osobným doručením, faktúry vystavené na základe odpočtu prepojených *volaní* podľa bodu 5.2 tohto



článku najneskôr dvanásť deň nasledujúci po skončení zúčtovacieho obdobia, v ktorom sa uskutočnili *volania*, na ktoré sa vzťahuje predmetná faktúra.

- 5.5. Všetky čiastky vyfakturované jednou *zmluvnou stranou* podľa tejto *zmluvy* je možné za podmienok uvedených v tomto článku započítať proti čiastkam fakturovaným druhou *zmluvnou stranou* podľa tejto *zmluvy* alebo podľa osobitnej zmluvy alebo dohody veľkoobchodného charakteru z oblasti elektronických komunikácií, uzavretej medzi tými istými *zmluvnými stranami*. *Zmluvná strana*, ktorej platobná povinnosť za rovnaké zúčtovacie obdobie je vyššia než platobná povinnosť druhej strany, uhradí výsledný rozdiel druhej *zmluvnej strane* do konca kalendárneho mesiaca, v ktorom bola faktúra vystavená. Ak nie je faktúra doručená druhej *zmluvnej strane* najneskôr sedemnásť deň mesiaca, potom lehota splatnosti takejto faktúry sa posúva o jeden deň za každý deň omeškania s doručením faktúry. Započítať splatnú pohľadávku jednej *zmluvnej strany* s nesplatnou pohľadávkou druhej *zmluvnej strany* je možné len na základe dohody *zmluvných strán*. Ustanovenie tohto bodu nezbavuje *zmluvné strany* ich povinnosti vykonať riadnu a včasnú úhradu nezapočítaných čiastok.
- 5.6. Bez ohľadu na ustanovenia bodov 5.3 a 5.4 sú *zmluvné strany* oprávnené vystaviť faktúry aj za *volania* uskutočnené v inom mesiaci, než ktorý predchádzal vystaveniu faktúry, ak cena za *prepojenie* týchto *volaní* nebola zahrnutá v predchádzajúcich faktúrach. Ustanovenie bodu 5.2. sa použije obdobne.
- 5.7. V prípade, ak *zmluvná strana* nezaplatí akúkoľvek čiastku splatnú podľa tejto *zmluvy*, príjemca tejto platby je oprávnený uplatniť a dlhujúca *zmluvná strana* je povinná zaplatiť z dlžnej sumy za každý deň omeškania úrok z omeškania vo výške o 10% p.a. prevyšujúcej základnú úrokovú sadzbu, uplatňovanú Národnou bankou Slovenska pred prvým dňom kalendárneho polroka, počas ktorého k omeškaniu došlo, resp. počas ktorého omeškanie trvalo. Základná úroková sadzba Národnej banky Slovenska určená podľa predchádzajúcej vety sa použije počas celého predmetného polroka.
- 5.8. Ak tomu výslovne nebráni povinnosť uložená všeobecne záväzným právnym predpisom, každá *zmluvná strana* sa zaväzuje po dobu desiatich (10) rokov od vystavenia alebo doručenia druhej *zmluvnej strane* (podľa toho, čo nastalo neskôr) viesť a uchovávať odpočty *volaní*, faktúry a ďalšie verné a presné účtovné záznamy súvisiace s vyúčtovaním a fakturáciou cien za *prepojenie* podľa tejto *zmluvy*, ktoré môžu byť druhou stranou alebo jej univerzálnym právnym nástupcom odôvodnene vyžadované pre výpočet alebo overenie čiastok splatných na základe tejto faktúry.
- 5.9. *Zmluvná strana* namietajúca proti niektorej faktúre upovedomí písomne druhú stranu o spochybňovanej čiastke (prípadne o spochybňovaných čiastkach) a o dôvodoch tohto spochybňovania do 25 dní odo dňa doručenia príslušnej faktúry, inak predmetné právo na základe tu obsiahnutej dohody *zmluvných strán* zaniká. Spochybňovaná faktúra musí byť napriek vznesenej námietke v plnej výške uhradená alebo započítaná podľa bodu 5.5 tohto článku. *Zmluvné strany* sa zaväzujú bezodkladne, najneskôr však do 5 pracovných dní odo dňa doručenia námietky podľa prvej vety tohto bodu začať rokovať o riešení spornej fakturovanej čiastky. Ak nedôjde k vyriešeniu sporu v lehote najneskôr do 30 dní odo dňa doručenia námietky podľa prvej vety tohto bodu, môže ktorákoľvek *zmluvná strana* podať návrh na začatie rozhodcovského konania podľa článku 21 tejto *zmluvy*. *Zmluvné strany* sa zaväzujú pri tomto konaní spolupracovať. Akúkoľvek čiastku, označenú v rozhodcovskom náleze ako nedoplatok alebo preplatok, sa zaväzuje



dotknutá *zmluvná strana* uhradiť, resp. vrátiť v lehote najneskôr do 30 dní odo dňa vynesenia predmetného rozhodcovského nálezu, a to s úrokom pri sadzbe uvedenej v ust. bodu 5.7 tohto článku. Náklady rozhodcovského konania sa zaväzuje znášať a hradiť *zmluvná strana* spochybňujúca faktúru. Pokiaľ sa však zistí, že faktúra bola vystavená nesprávne, nahradí náklady rozhodcovského konania uhradené druhou *zmluvnou stranou* tá *zmluvná strana*, ktorá faktúru vystavila.

5.10. Bez ohľadu na ustanovenie bodu 5.9 tohto článku nie je žiadna zo *zmluvných strán* oprávnená namietat' voči žiadnej faktúre, ak je sporná čiastka nižšia ako 1 % z celkovej fakturovanej čiastky na predmetnej faktúre, vrátane dane z pridanej hodnoty.

5.11 *Zmluvné strany* začnú viesť záznamy *volaní* uskutočnených prostredníctvom *prepojenia* medzi systémami oboch *zmluvných strán* pre účely fakturácie v prvý deň *komerčného prístupenia prepojenia*.

5.12 Obe *zmluvné strany* sa dohodli, že ku dňu uzatvorenia tejto *zmluvy* si navzájom vymenia reálne predpoklady mesačného odpočtu *volaní* zo svojho *systému* do *systému* druhej *zmluvnej strany*, ktoré budú realizované prostredníctvom *prepojenia* podľa tejto *zmluvy* počas prvého úplného kalendárneho mesiaca po *komerčnom prístupení prepojenia*. *Zmluvné strany* zároveň na základe týchto predpokladov mesačného odpočtu *volaní* stanovia predpokladanú celkovú platobnú povinnosť za prvý kalendárny mesiac za *volania* zo svojho *systému* do *systému* druhej *zmluvnej strany* podľa cien za *prepojenie* dohodnutých podľa článku 4 tejto *zmluvy*. *Zmluvná strana*, ktorej platobná povinnosť je porovnaním predpokladov odpočtov podľa tohto bodu vyššia, je povinná najneskôr do 15 dní od uzatvorenia tejto *zmluvy* zriadiť zábezpeku v prospech druhej *zmluvnej strany*, a to vo forme:

- a) bankovej záruky na prvé požiadanie podľa § 313 – 322 Obchodného zákonníka, alebo
- b) uhradenia peňažnej čiastky na bankový účet druhej *zmluvnej strany*,

vo výške dvojnásobku rozdielu oboch predpokladov platobných povinností predložených a porovnaných na základe tohto bodu.

5.13. Zábezpeka zriadená podľa bodu 5.12 tohto článku slúži na zabezpečenie akejkoľvek pohľadávky, ktorá vznikne *zmluvnej strane*, v prospech ktorej bola zábezpeka zriadená, voči *zmluvnej strane*, ktorá zábezpeku podľa bodu 5.12 zriadila, a to za predpokladu, že predmetná pohľadávka vznikla na základe tejto *zmluvy*, najmä bodu 5.5 tohto článku, alebo na základe osobitnej zmluvy alebo dohody veľkoobchodného charakteru z oblasti elektronických komunikácií, uzavretej medzi *zmluvnými stranami* tejto *zmluvy*.

5.14. *Zmluvné strany* sa ďalej dohodli, že prehodnotia výšku zriadenej zábezpeky alebo upustenie od zriadenia zábezpeky podľa bodu 5.18 tohto článku vždy

- a) po uplynutí každého kalendárneho štvrtroka, a to na základe priemeru reálnych mesačných odpočtov *volaní* realizovaných prostredníctvom *prepojenia* podľa tejto *zmluvy* v predmetnom kalendárnom štvrtroku,
- b) v prípade nárastu objemu *volaní* za predchádzajúci kalendárny mesiac, realizovaných prostredníctvom *prepojenia* podľa tejto *zmluvy* a ukončených v *systéme* jednej zo *zmluvných strán*, o viac ako 15% v porovnaní so stavom,



ktorý slúžil na výpočet aktuálnej výšky zábezpeky, resp. mal slúžiť na výpočet aktuálnej výšky zábezpeky, ak by zábezpeka bola zriadená.

Ktorákoľvek *zmluvná strana* je oprávnená kedykoľvek po uplynutí doby podľa písm. a) alebo kedykoľvek po splnení podmienky podľa písm. b) požiadať o zmenu zloženej zábezpeky, pričom jej výška bude stanovená dvojnásobkom priemeru rozdielov platobných povinností podľa tohto článku *zmluvy* za obdobie predchádzajúcich troch kalendárnych mesiacov. Zábezpeku uvedenú v bode 5.12 písm. a) a b) tohto článku je povinná podľa tohto bodu zriadiť tá *zmluvná strana*, ktorej priemerná platobná povinnosť za obdobie predchádzajúcich troch kalendárnych mesiacov bude vyššia ako priemerná platobná povinnosť druhej *zmluvnej strany* za rovnaké obdobie.

- 5.15. *Zmluvná strana*, v prospech ktorej bola podľa bodov 5.12 až 5.14 tohto článku zábezpeka zriadená, je oprávnená použiť túto zábezpeku na uspokojenie akejkoľvek svojej pohľadávky, ktorá jej vznikne z tejto *zmluvy* alebo z osobitnej zmluvy alebo dohody veľkoobchodného charakteru z oblasti elektronických komunikácií, uzavretej medzi *zmluvnými stranami* tejto zmluvy, ak *zmluvná strana*, ktorá zábezpeku zriadila, je v omeškaní s úhradou viac ako 7 dní od termínu jej splatnosti, o čom túto *zmluvnú stranu* informuje najneskôr nasledujúci pracovný deň. Ak bola zábezpeka použitá oprávnenou *zmluvnou stranou* podľa tohto bodu, je druhá *zmluvná strana* povinná bez zbytočného odkladu, najneskôr však do 5 dní, zábezpeku doplniť do výšky, v akej bola zriadená alebo zmenená pred použitím oprávnenou *zmluvnou stranou*.
- 5.16. V prípade, ak je doba platnosti bankovej záruky podľa bodu 5.12 písm. a) tohto článku obmedzená, je *zmluvná strana*, ktorá bankovú záruku zriadila, povinná zabezpečiť, aby bola takáto banková záruka najneskôr v deň uplynutia doby platnosti nahradená novou bankovou zárukou, zriadenou v porovnaní s dovtedajšou bankovou zárukou za podmienok rovnakých, prípadne výhodnejších pre tú *zmluvnú stranu*, v prospech ktorej bola banková záruka zriadená.
- 5.17. *Zmluvná strana*, v prospech ktorej bola zriadená zábezpeka podľa bodu 5.12 písm. b) tohto článku, je povinná peňažné prostriedky, ktoré tvoria zábezpeku, uložiť na termínovaný bankový účet v banke, v ktorej má táto *zmluvná strana* zriadený bežný bankový účet uvedený v záhlaví tejto *zmluvy*. Najneskôr do 10 dní po ukončení platnosti a účinnosti tejto *zmluvy*, je *zmluvná strana*, v prospech ktorej bola zábezpeka vo forme úhrady peňažnej čiastky zriadená, povinná vrátiť druhej *zmluvnej strane* nespotrebovanú výšku zábezpeky (peňažnej čiastky).
- 5.18. *Zmluvná strana*, v prospech ktorej bola alebo má byť podľa bodu 5.12, 5.14, 5.15 alebo 5.16 tohto článku zábezpeka zriadená, môže od požiadavky na zriadenie zábezpeky v písomnej forme upustiť, ak:
- medzi *zmluvnými stranami* existoval zmluvný vzťah na základe tejto, alebo inej podobnej zmluvy v priebehu najmenej 6 predchádzajúcich kalendárnych mesiacov nasledujúcich za sebou, a
 - počas tejto doby druhá *zmluvná strana* riadne (v lehote splatnosti) plnila svoje platobné povinnosti vyplývajúce jej z tejto alebo inej podobnej zmluvy, alebo
 - podľa posúdenia listinných dôkazov *zmluvnou stranou*, v prospech ktorej je alebo sa má zábezpeka zriadiť, druhá *zmluvná strana* dáva dostatočné záruky na to, že bude počas doby platnosti a účinnosti tejto *zmluvy* riadne a v lehote splatnosti plniť svoje platobné povinnosti podľa tejto *zmluvy*.



- 5.19. Ak *zmluvná strana* od zriadenia zábezpeky upustila podľa bodu 5.18 tohto článku, je oprávnená zriadenie zábezpeky opätovne žiadať, ak sa druhá *zmluvná strana* dostala po upustení od zriadenia zábezpeky najmenej dvakrát do omeškania s akýmkoľvek peňažným plnením podľa tejto *zmluvy*. Ustanovenia bodu 5.14 tohto článku nie sú týmto dotknuté.
- 5.20. Ak posledný deň akejkoľvek doby alebo lehoty uvedenej v tomto článku *zmluvy* prípadne na sobotu, nedeľu, štátny sviatok alebo iný deň pracovného pokoja, posúva sa koniec tejto doby alebo lehoty na prvý nasledujúci pracovný deň.

ČLÁNOK 6. DOHODA OHĽADNE ČÍSLOVANIA

- 6.1. *Spoločnosť xxxxxxxx* je oprávnená na základe tejto *zmluvy* smerovať do siete O.SK spoločnosti Orange iba volania s cieľovými kódmi siete O.SK, s národnými cieľovými kódmi (NDC) iných verejných elektronických komunikačných sietí v Slovenskej republike a inými prefixami uvedenými v jednotlivých kategóriách časti 2 a 3 Prílohy IV tejto *zmluvy*.
- 6.2. *Spoločnosť Orange* je oprávnená na základe tejto *zmluvy* smerovať do siete xxxxxx spoločnosti xxxxxxxx iba volania s národnými cieľovými kódmi (NDC) siete xxxxxx, s národnými cieľovými kódmi (NDC) iných verejných elektronických komunikačných sietí v Slovenskej republike a inými prefixami uvedenými v jednotlivých kategóriách časti 4 a 5 Prílohy IV tejto *zmluvy*.
- 6.3. *Zmluvné strany* sa zaväzujú, že najneskôr do dňa 31. júla 2006 písomne dohodnú podrobnosti správneho smerovania volaní na prenesené čísla účastníkov verejnej mobilnej telefónnej služby. Takto dohodnuté riešenie sa uplatní do času sprevádzkovania centrálného riešenia prenositeľnosti čísla pre verejné mobilné aj pevné telefónne siete, ktoré sa *zmluvné strany* zaväzujú implementovať tak skoro, ako to bude technicky možné.

ČLÁNOK 7. PRÁVA Z DUŠEVNÉHO VLASTNÍCTVA

- 7.1. S výhradou ustanovení bodu 7.2 tohto článku zostávajú ochranné známky, vynálezy, patenty, autorské práva, registrované vzory a ďalšie práva z duševného vlastníctva (ďalej len "duševné vlastníctvo") vo vlastníctve ich vlastníka a vo výkone nositeľa práv k nim a nič tu obsiahnuté nie je prevodom práv z duševného vlastníctva, ani sa nepovažuje za udelenie akýchkoľvek licencií alebo poskytnutie akýchkoľvek práv z duševného vlastníctva vo vzťahu medzi *zmluvnými stranami*.
- 7.2. V prípadoch, kedy sa duševné vlastníctvo vytvorí v súvislosti s plnením tejto *zmluvy* a pri absencii akejkoľvek inej dohody medzi *zmluvnými stranami*, predmetné duševné vlastníctvo zostáva vo vlastníctve a vo výkone *zmluvnej strany*, pre ktorú toto duševné vlastníctvo vytvoril jej zamestnanec alebo iná tretia osoba s tým, že druhá *zmluvná strana* získava licenciu na používanie tohto duševného vlastníctva pre účely *prepojenia* počas trvania tejto *zmluvy* a v období šiestich (6) mesiacov bezprostredne nasledujúcich po zániku tejto *zmluvy*.
- 7.3. Žiadna zo *zmluvných strán* nie je oprávnená používať obchodné meno, ochranné známky alebo logo druhej *zmluvnej strany* v reklame alebo inak bez predchádzajúceho písomného súhlasu druhej *zmluvnej strany*.



ČLÁNOK 8. PREVÁDZKOVATEĽSKÁ SÚČINNOSŤ

8.1. *Zmluvné strany sa zaväzujú vykonávať túto zmluvu vo vzájomnej súčinnosti a vynaložiť primerané úsilie na rýchle vyriešenie akýchkoľvek problémov, najmä však technických, vzniknutých pri realizácii prepojenia na základe tejto zmluvy. Zmluvné strany sú povinné pri riešení technických problémov prepojenia postupovať v súlade s Prílohou III zmluvy.*

8.2. *Každá zmluvná strana sa zaväzuje poveriť spoločným dohľadom nad praktickou realizáciou zmluvy zástupcov podľa Prílohy VI zmluvy, s úlohou kontaktovať sa na pracovnej báze a podávať správu svojim nadriadeným o akejkoľvek vzniknutej otázke, ktorú sa predmetným zástupcom nepodarilo vyriešiť operatívne. Zmluvné strany sa zaväzujú prekonzultovať predmetnú otázku na úrovni nadriadených v lehote najneskôr do 5 pracovných dní odo dňa, kedy bola predmetná otázka na túto úroveň jednou zo zmluvných strán eskalovaná, a to s cieľom dosiahnuť vzájomne prijateľné riešenie takéhoto problému.*

8.3. *Zmluvné strany sa vzájomne s primeraným predstihom vyzrozumujú o akejkoľvek navrhovanej zmene v svojich systémoch, ak je dôvodný predpoklad, že takáto zmena by mohla mať vplyv na plnenie vzájomných povinností vyplývajúcich z tejto zmluvy. Takéto oznámenie musí obsahovať technické podrobnosti o charaktere zmeny a o vplyve zmeny na systém zmluvnej strany navrhujúcej zmenu, ako aj o predpokladanom potenciálnom dopade zmeny na systém druhej zmluvnej strany, a to spolu s odhadovanými nákladmi navrhovanej zmeny v systémoch oboch zmluvných strán. Zmluvná strana, ktorá obdrží predmetné oznámenie, vyzrozumie zmluvnú stranu navrhujúcu zmenu bez zbytočného odkladu, najneskôr však do 30 dní odo dňa doručenia predmetného oznámenia, o tom či považuje navrhovanú zmenu za nevyhnutnú, resp. za vhodnú. V prípade odsúhlasenia nevyhnutnosti, resp. potrebnosti navrhovanej zmeny predloží druhá zmluvná strana v rovnakej lehote aj kalkuláciu odhadovaných nákladov navrhovanej zmeny na svoj systém.*

8.4. *Zmluvné strany si vzájomne poskytnú informácie podľa Prílohy III k tejto zmluve.*

ČLÁNOK 9. OKOLNOSTI VYLUČUJÚCE ZODPOVEDNOSŤ A VYŠŠIA MOC

9.1. *Žiadna zo zmluvných strán tejto zmluvy nenesie zodpovednosť za omeškanie v plnení alebo za nesplnenie svojich záväzkov z tejto zmluvy, ak je takéto omeškanie alebo nesplnenie spôsobené okolnosťou vylučujúcou zodpovednosť podľa právneho poriadku Slovenskej republiky, a to najmä v rozsahu definovanom nižšie v tomto článku zmluvy.*

9.2. *Žiadna zo zmluvných strán tejto zmluvy nenesie zodpovednosť za omeškanie v plnení alebo za nesplnenie svojich záväzkov z tejto zmluvy, ak je takéto omeškanie alebo nesplnenie spôsobené povstaním alebo občianskymi nepokojmi, vojnou alebo vojenskými operáciami, celoštátnymi alebo miestnymi mimoriadnymi udalosťami, konaním alebo opomenutím zo strany orgánov verejnej moci, požiarom, bleskom, výbuchom, prírodnou katastrofou, poklesom pôdy a pod., pokiaľ takáto udalosť nastala nezávisle na vôli zmluvnej strany a bráni jej v splnení jej povinností podľa tejto zmluvy (prípady „vyššej moci“), pokiaľ taká udalosť nastala po uzavretí tejto zmluvy a pokiaľ dotknutá zmluvná strana oboznámila druhú zmluvnú stranu s takouto udalosťou v súlade s týmto článkom zmluvy.*



- 9.3. *Zmluvná strana* dotknutá okolnosťou vylučujúcou zodpovednosť alebo prípadom vyššej moci urýchlene, najneskôr však do 3 pracovných dní odo dňa, kedy sa o predmetnej okolnosti alebo prípade dozvedela, oznámi druhej *zmluvnej strane* odhadovaný rozsah a dobu trvania nemožnosti plniť svoje záväzky. *Zmluvná strana* dotknutá okolnosťou vylučujúcou zodpovednosť alebo prípadom vyššej moci vynaloží primerané úsilie na zmiernenie vzniknutých následkov.
- 9.4. Po zániku pôsobenia okolnosti vylučujúcej zodpovednosť alebo prípadu vyššej moci dotknutá *zmluvná strana* urýchlene, najneskôr však do 3 pracovných dní odo dňa, kedy sa o predmetnej okolnosti alebo prípade dozvedela, oznámi druhej *zmluvnej strane* takýto zánik pôsobenia.
- 9.5. Ak je z dôvodu okolnosti vylučujúcej zodpovednosť alebo prípadu vyššej moci plnenie *zmluvy* jednej zo *zmluvných strán* ovplyvnené len čiastočne, takáto *zmluvná strana* zostáva zodpovedná za plnenie tých záväzkov, ktoré okolnosťou vylučujúcou zodpovednosť alebo vyššou mocou nie sú dotknuté.

ČLÁNOK 10. ZODPOVEDNOSŤ

- 10.1. *Zmluvné strany* sú povinné pri plnení tejto *zmluvy* postupovať tak, aby nedošlo k poškodeniu alebo rušeniu verejnej elektronickej komunikačnej siete druhej *zmluvnej strany*, poškodeniu alebo rušeniu telekomunikačných zariadení druhej *zmluvnej strany* alebo k obmedzovaniu elektronických komunikačných činností vykonávaných druhou *zmluvnou stranou*.
- 10.2. *Zmluvné strany* sú povinné pri zriaďovaní a prevádzkovaní svojich verejných elektronických komunikačných sietí postupovať tak, aby nedochádzalo k narušeniu fyzickej, logickej, prípadne elektromagnetickej kompatibility s verejnou elektronicou komunikačnou sieťou druhej *zmluvnej strany*, ak ide o *systemy* vzájomne prepojené na základe tejto *zmluvy*.
- 10.3. *Zmluvné strany* vykonajú všetky nevyhnutné a vhodné opatrenia na to, aby realizácia tejto *zmluvy* neohrozila zdravie alebo bezpečnosť žiadnej osoby, zvlášť zamestnancov a zákazníkov svojich i druhej *zmluvnej strany*. V tomto ohľade každá *zmluvná strana* zodpovedá za bezpečnú prevádzku zariadenia v rámci *systemu* na jej strane *bodu prepojenia*.
- 10.4. *Zmluvné strany* zodpovedajú za škody vzniknuté porušením zmluvných povinností obsiahnutých v tejto *zmluve* okrem prípadov porušenia spôsobeného okolnosťami vylučujúcimi ich zodpovednosť a prípadov vyššej moci. Poškodená *zmluvná strana* je povinná uplatniť si u druhej *zmluvnej strany* nárok na náhradu škody písomne bez zbytočného odkladu potom, čo sa o škode dozvedela, najneskôr však v zákonom stanovených premlčacích lehotách.

ČLÁNOK 11. DÔVERNÁ POVAHA INFORMÁCIÍ

- 11.1. Pred uzavretím tejto *zmluvy* i v priebehu jej trvania, *zmluvné strany* potrebovali a naďalej budú potrebovať vymieňať si v rozsahu nevyhnutnom na plnenie tejto *zmluvy* určité informácie, údaje a materiály dôvernej povahy, týkajúce sa finančných a ďalších záležitostí (ďalej len "*dôverné informácie*"). *Dôverné informácie* môžu obsahovať napríklad zoznamy účastníkov, profily účastníkov, údaje o prevádzke a



d ďalšie technické informácie, podnikateľské zámery, plány sietí, prieskumy trhu, marketingové plány, obchodné tajomstvá a ďalšie obchodné informácie. Práva k *dôverným informáciám* vykonáva tá *zmluvná strana*, ktorá ich poskytuje a na jej žiadosť jej budú nosiče s *dôvernými informáciami* vrátené, ibaže tomu bránia príslušné všeobecne záväzné právne predpisy, najmä z oblasti daňového práva, účtovníctva alebo archívniectva. Všetky *dôverné informácie* druhej *zmluvnej strany*, ktoré budú *zmluvnými stranami* obdržané, sa tieto zaväzujú držať v prísnej dôvernosti a zaobchádzať s nimi prinajmenšom rovnako ako s vlastnými informáciami dôvernej povahy. Každá *zmluvná strana* ako príjemca *dôverných informácií* sa týmto zaväzuje, že neposkytne (a zabezpečí, aby jej vedenie, zamestnanci a odborní poradcovia neposkytovali) *dôverné informácie* tretím stranám, s výnimkou osôb, ktoré sú vo vzťahu k zmluvnej strane osobou ovládanou alebo ovládajúcou v zmysle § 66a Obchodného zákonníka, a že použije takéto *dôverné informácie* len na účely, na ktoré boli poskytnuté.

11.2. Ustanovenie bodu 11.1 sa nevzťahuje na informácie, ktoré:

- a) sú zákonným spôsobom získané príjemcom od akejkoľvek tretej strany; alebo
- b) už sú zákonným spôsobom známe príjemcovi k dátumu nadobudnutia účinnosti tejto *zmluvy*; alebo
- c) už sú verejne prístupnými.

11.3. Ustanovenia bodu 11.1 a 11.2 platia ešte po dobu piatich (5) rokov od zániku tejto *zmluvy*.

11.4. *Zmluvné strany* sa zaväzujú dodržiavať všetky všeobecne záväzné právne predpisy vzťahujúce sa na dôvernosť informácií o účastníkoch verejných elektronických komunikačných služieb a na ich osobné údaje. *Zmluvné strany* berú na vedomie, že *dôverné informácie* požívajú ochranu ako obchodné tajomstvo v súlade s príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka, ako telekomunikačné tajomstvo podľa zákona o elektronických komunikáciách, prípadne sú chránené zákonom o ochrane osobných údajov.

11.5. Porušenie povinností ustanovených v tomto článku 11 sa považuje za podstatné porušenie *zmluvy*.

11.6. Za porušenie povinností podľa tohto článku sa nepovažuje zverejnenie vzorovej zmluvy o prepojení (tzv. referenčnej ponuky na prepojenie – reference interconnection offer – RIO) *spoločnosťou Orange*, ak ustanovenia vzorovej zmluvy o prepojení *spoločnosti Orange* neobsahujú identifikačné údaje druhej *zmluvnej strany* a ďalšie špecifické údaje o *prepojení systémov* oboch *zmluvných strán* podľa tejto *zmluvy*. *Spoločnosť Orange* je oprávnená vo vzorovej zmluve o prepojení zverejniť svoje referenčné ceny za prepojenie, a to aj prípade, ak sú tieto referenčné ceny rovnaké ako ceny za *prepojenie* uvedené v tejto *zmluve* v súlade s článkom 4 tejto *zmluvy*.

ČLÁNOK 12. ZAČIATOK A DOBA PLATNOSTI A ÚČINNOSTI ZMLUVY

12.1. Táto *zmluva* nadobudne platnosť a účinnosť dňom jej podpisu oboma *zmluvnými stranami*, a to s výnimkou doplnenia Kategórie volaní A4: xxxxxxxx – Orange - *Prijímajúci podnik* do príslušných ustanovení prílohy IV a prílohy V, ktoré nadobúda účinnosť prvý deň druhého kalendárneho mesiaca nasledujúceho po



kalendárnom mesiaci, v ktorom bude komerčne sprístupnená vzájomná prenositeľnosť čísel účastníkov mobilnej verejnej telefónnej služby (napr. v prípade komerčného sprístupnenia v máji 2006 k 1. júlu 2006) za podmienky, že k tomuto dňu si *zmluvné strany* dohodnú podrobnosti správneho smerovania *volaní* na *prenesené čísla* účastníkov verejnej mobilnej telefónnej služby tak, ako je uvedené v článku VI bod 6.3 *zmluvy*. Platnosť a účinnosť tejto *zmluvy* trvá do 31. decembra 2010, ak nebude predĺžená podľa bodu 12.2 tohto článku *zmluvy*.

- 12.2. Najneskôr tri (3) kalendárne mesiace pred ukončením platnosti a účinnosti *zmluvy* začnú *zmluvné strany* rokovať o možnosti predĺženia jej platnosti a účinnosti alebo o jej nahradení novou zmluvou, a to na základe návrhu, ktorý môže byť predložený ktoroukoľvek *zmluvnou stranou*. Druhá *zmluvná strana* je povinná do 10 dní odo dňa prevzatia návrhu predmetné rokovania začať. Ak sa *zmluvné strany* najneskôr v posledný deň platnosti a účinnosti *zmluvy* na predĺžení platnosti a účinnosti *zmluvy* nedohodnú, končí platnosť a účinnosť *zmluvy* dňom uvedeným v bode 12.1 tohto článku *zmluvy* alebo vyplývajúcim z bodu 12.1 tohto článku *zmluvy* v súčinnosti s týmto bodom 12.2 *zmluvy*.

ČLÁNOK 13. PORUŠENIE POVINNOSTÍ VYPLÝVAJÚCICH ZO ZMLUVY A UKONČENIE PLATNOSTI A ÚČINNOSTI ZMLUVY

- 13.1. Pokiaľ *systém* jednej zo *zmluvných strán* spôsobuje bezprostredné priame ohrozenie zdravia alebo života akejkoľvek osoby, druhá *zmluvná strana* môže pozastaviť v nevyhnutnej miere plnenie svojich povinností podľa tejto *zmluvy*, a to do takej doby, ako je to nevyhnutné pre obmedzenie alebo odstránenie ohrozenia bezpečnosti osôb. Akékoľvek takéto pozastavenie musí byť uvážlivé, primerané a zamerané na obmedzenie alebo odstránenie ohrozenia bezpečnosti osôb.
- 13.2. Pokiaľ *systém* jednej zo *zmluvných strán* podstatným spôsobom nepriaznivo ovplyvňuje riadnu funkciu *systému* druhej *zmluvnej strany* ("*ohrozená strana*"), *ohrozená strana* môže, po tom, čo doručí, primerane okolnostiam s čo možno najväčším predstihom, oznámenie druhej *zmluvnej strane* a Telekomunikačnému úradu SR, pozastaviť v nevyhnutnej miere a na nevyhnutnú dobu plnenie takých svojich záväzkov z tejto *zmluvy*, ako je to nevyhnutné pre zaistenie riadnej funkcie svojho *systému*. Akékoľvek takéto pozastavenie musí byť uvážlivé, primerané a zamerané na zaistenie riadnej funkcie *systému ohrozenej strany*.
- 13.3. Pokiaľ jedna zo *zmluvných strán* porušuje (vrátane neplatenia splatných čiastok) povinnosti vyplývajúce jej z tejto *zmluvy*, z osobitného záväzkovo-právneho vzťahu *zmluvných strán* alebo zo všeobecne záväzného právneho predpisu, druhá *zmluvná strana* je oprávnená porušujúcej *zmluvnej strane* doručiť podľa článku 18 tejto *zmluvy* oznámenie s uvedením porušenia a žiadosti o odstránenie porušovania zmluvných alebo zákonných povinností:
- a) a to najneskôr do 15 dní odo dňa doručenia takéhoto oznámenia; alebo
 - b) v naliehavom prípade v takej kratšej lehote, ktorú neporušujúca *zmluvná strana* môže primerane požadovať, ale v žiadnom prípade nie kratšej ako päť pracovných dní.
- 13.4. Pokiaľ ktorákoľvek *zmluvná strana* porušuje ustanovenia tejto *zmluvy* alebo osobitného záväzkovo-právneho vzťahu *zmluvných strán*, je druhá *zmluvná strana* oprávnená až do doby uskutočnenia nápravy pozastaviť plnenie svojich záväzkov zo *zmluvy* primerane a úmerne podľa okolností konkrétneho prípadu.



- 13.5. Pokiaľ porušujúca *zmluvná strana* neuskutoční nápravu v lehote uvedenej v oznámení o porušení podľa bodu 13.3 tohto článku, ide o podstatné porušenie zmluvy a druhá *zmluvná strana* je oprávnená odstúpiť od tejto *zmluvy* z dôvodu podstatného porušenia tejto *zmluvy*. Za podstatné porušenie *zmluvy* sa považuje aj akékoľvek porušenie povinností vyplývajúcich *zmluvným stranám* z článku 5 bodu 5.12 až 5.17 a článku 11 tejto *zmluvy*.
- 13.6. Každá *zmluvná strana* je oprávnená ukončiť platnosť a účinnosť tejto *zmluvy* odstúpením od zmluvy aj v prípadoch, ak
- a) druhá *zmluvná strana* alebo súd rozhodne o vstupe spoločnosti do likvidácie, ak príslušný súd rozhodne o vyhlásení konkurzu voči druhej *zmluvnej strane* alebo o zamietnutí návrhu na vyhlásenie konkurzu voči druhej *zmluvnej strane* pre nedostatok majetku alebo ak vydá uznesenie, ktorým sa povoľuje reštrukturalizácia voči druhej *zmluvnej strane* v súlade s príslušnými ustanoveniami zákona o konkurze a reštrukturalizácii, alebo
 - b) v súlade s príslušnými ustanoveniami zákona o elektronických komunikáciách zanikla platnosť oprávnenia druhej *zmluvnej strany* na prevádzkovanie verejných elektronických komunikačných sietí a poskytovanie *elektronických komunikačných služieb* vyžadujúcich vzájomné *prepojenie* podľa tejto *zmluvy*, ak toto oprávnenie nie je kontinuálne nahradené iným oprávnením na vykonávanie relevantných elektronických komunikačných činností.
- 13.7. Odstúpením od *zmluvy* platnosť a účinnosť *zmluvy* zaniká, a to doručením písomného oznámenia o odstúpení od *zmluvy* druhej *zmluvnej strane* v súlade s článkom 18 tejto *zmluvy*. Odstúpením od zmluvy nie je dotknuté právo poškodenej *zmluvnej strany* na náhradu škody, spôsobenej druhou *zmluvnou stranou*.
- 13.8. Platnosť a účinnosť tejto *zmluvy* sa tiež končí uplynutím doby, na ktorú bola *zmluva* uzavretá podľa bodu 12.1 článku 12 tejto *zmluvy*.
- 13.9. *Zmluvné strany* môžu ukončiť platnosť a účinnosť tejto *zmluvy* vzájomnou písomnou dohodou.
- 13.10. Po ukončení platnosti a účinnosti tejto *zmluvy* má každá zo *zmluvných strán* po doručení predchádzajúceho oznámenia druhej *zmluvnej strane* právo vstupovať do objektov druhej *zmluvnej strany* v rozsahu nevyhnutnom na uskutočnenie odpojenia a odvozu technického zariadenia a vybavenia patriacich tejto *zmluvnej strane* alebo tretej strane, ak predmetné zariadenie alebo vybavenie bolo inštalované touto *zmluvnou stranou* alebo pre ňu na účely *prepojenia*.

ČLÁNOK 14. ZMENY ZMLUVY

- 14.1. Ak dôjde k prijatiu všeobecne záväzného právneho predpisu pre oblasť elektronických komunikácií, ktorý sa týka vzájomných vzťahov *zmluvných strán* upravených touto *zmluvou*, pričom ustanovenia tejto *zmluvy* sa dostanú do nesúladu s danou právnou úpravou, *zmluvné strany* na žiadosť ktorejkoľvek z nich, urýchlene začnú v dobrej viere rokovania za účelom zmeny dotknutých ustanovení *zmluvy* tak, aby bola zohľadnená nová právna úprava pre oblasť elektronických komunikácií.



14.2. Ak ktorákoľvek časť tejto *zmluvy* odporuje oprávneniu *zmluvnej strany* na vykonávanie relevantných činností, je táto *zmluva* v predmetnej časti neplatná. *Zmluvné strany* sú povinné bez zbytočného odkladu začať vzájomné rokovania o nahradení tejto časti *zmluvy* novými ustanoveniami.

ČLÁNOK 15. DOBRÁ VIERA

Každá zo *zmluvných strán* sa zaväzuje konať v dobrej viere tak, aby plnila svoje povinnosti vyplývajúce jej z tejto *zmluvy*.

ČLÁNOK 16. PREVOD PRÁV A PREVZATIE ZÁVÄZKOV

16.1. Táto *zmluva* je záväzná pre *zmluvné strany* a ich prípadných univerzálnych právnych nástupcov, alebo oprávnených nadobúdateľov práv a povinností z tejto *zmluvy*.

16.2. Postúpenie ktoréhokoľvek práva a prevzatie ktoréhokoľvek záväzku niektorej zo *zmluvných strán* vyplývajúcich z tejto *zmluvy* treťou osobou je možné len s predchádzajúcim písomným súhlasom s týmto postúpením alebo prevzatím druhou *zmluvnou stranou*.

ČLÁNOK 17. DODATKY A ZMENY ZMLUVY

Akýkoľvek dodatok alebo zmena ktorýchkoľvek ustanovení tejto *zmluvy* je neplatná a neúčinná, pokiaľ nie je vykonaná v písomnej forme a podpísaná oprávnenými zástupcami *zmluvných strán*.

ČLÁNOK 18. OZNÁMENIA

18.1. S výnimkou doručovania dokumentov uvedených v bode 5.3 a 5.4 tejto *zmluvy* a v časti 4.A Prílohy III k tejto *zmluve* (oznamovanie porúch), akékoľvek oznámenia, nároky alebo žiadosti podľa tejto *zmluvy* alebo v súvislosti s touto *zmluvou* musia byť vyhotovené v písomnej forme, v slovenskom jazyku a doručené spôsobom podľa bodu 18.2 tohto článku kontaktným osobám na adresy a čísla uvedené v časti 1 Prílohy VI, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tejto *zmluvy*, alebo na také odlišné číslo alebo adresu, ktoré boli za týmto účelom riadne oznámené druhej *zmluvnej strane*.

18.2. Akékoľvek oznámenie vyžadované alebo povolené podľa tejto *zmluvy* sa doručí ľubovoľným z nasledujúcich spôsobov: osobne, faxom, doporučenou poštou alebo kuriérskou službou. V prípade osobného doručenia sa oznámenie považuje za vykonané v okamihu doručenia. V prípade zaslania faxom sa oznámenie považuje za vykonané v okamihu, keď bolo odosielateľom prijaté potvrdenie o úspešnom prenose na konci tohto prenosu. V prípade zaslania doporučenou poštou bez doručienky sa oznámenie považuje za vykonané v prípade doručovania v rámci mesta Bratislava jeden pracovný deň odo dňa odoslania a v rámci ostatného územia Slovenskej republiky dva pracovné dni odo dňa odoslania, ibaže príjemca preukáže opak. Deň odoslania sa preukazuje podacím lístkom. V prípade zaslania doporučenou poštou s doručenkou sa oznámenie považuje za vykonané v deň



uvedený na doručenke ako deň prevzatia príjemcom, resp. ako deň odmietnutia prevzatia príjemcom alebo deň márneho uplynutia úložnej doby. V prípade zaslania kuriérskou službou sa oznámenie považuje za vykonané v okamihu prevzatia príjemcom alebo v deň, kedy sa potvrdenie o odmietnutí prevzatia vráti odosielateľovi.

18.3. Dokumenty podľa bodov 5.3 a 5.4 tejto *zmluvy* musia byť doručené osobám uvedeným v časti 2 Prílohy VI.

18.4. Oznamovanie porúch podľa časti 4 Prílohy III k tejto *zmluve* sa uskutoční prostredníctvom osôb, ktorých mená, telefónne čísla, čísla mobilných telefónov, fax a e-mail sú uvedené v časti 3 prílohy VI tejto *zmluvy*.

ČLÁNOK 19. ROZSAH ZMLUVY

Táto *zmluva* upravuje iba vzájomné *prepojenie siete xxxxxx* prevádzkovej spoločnosťou xxxxxxxx a *siete O.SK* prevádzkovej spoločnosťou Orange a súvisiace práva a povinnosti *zmluvných strán*. *Zmluvné strany* vyhlasujú, že nebolo a nie je ich zámerom, aby táto *zmluva* poskytovala prostriedok právnej ochrany, nárok, právo, výhodu či dôvod k žalobe akejkoľvek tretej osobe.

ČLÁNOK 20. ROZHODNÉ PRÁVO

20.1. Táto *zmluva* sa spravuje právnym poriadkom Slovenskej republiky.

20.2. Vzťahy medzi *zmluvnými stranami* neupravené touto *zmluvou* sa riadia zákonom o elektronických komunikáciách a príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka.

ČLÁNOK 21. RIEŠENIE SPOROV, ROZHODCOVSKÁ DOLOŽKA

21.1. Všetky spory vyplývajúce z porušenia alebo nedodržania ustanovení tejto *zmluvy*, ktoré *zmluvné strany* nie sú schopné vyriešiť dohodou alebo zmlerom, môžu byť postúpené rozhodcovskému konaniu pred rozhodcovským súdom zriadeným *zmluvnými stranami* podľa bodu 21.2 tohto článku.

21.2. Rozhodcovské konanie povedie jediný rozhodca (s praxou v riešení sporov, polemík a nárokov v oblasti elektronických komunikačných služieb) vybraný *zmluvnými stranami*; ak *zmluvné strany* nebudú schopné dohodnúť sa na výbere jedného rozhodcu v lehote najviac 15 dní od obdržania písomnej výzvy jednej *zmluvnej strany* na ustanovenie rozhodcu doručenej druhej *zmluvnej strane*, povedie konanie porota troch (3) rozhodcov (každý z nich s praxou v riešení sporov, polemík a nárokov v oblasti elektronických komunikačných služieb). Pokiaľ bude konanie vedené porotou troch (3) rozhodcov, vyberie spoločnosť Orange jedného rozhodcu, spoločnosť xxxxxxxx druhého, a tretieho rozhodcu vyberú prví dvaja (2) rozhodcovia spoločne.

21.3. Rozhodcovské konanie sa povedie v slovenskom jazyku v Bratislave, pokiaľ sa *zmluvné strany* nedohodnú inak. Napriek vyššie uvedenému bude ktorákoľvek so *zmluvných strán* oprávnená uvádzať písomné či ústne dôkazy v jazyku inom ako



slovenskom, ak sa na tom *zmluvné strany* dohodnú alebo ak ponese náklady na všetky preklady, simultánne alebo iné, a to za pomoci prekladateľov schválených rozhodcami. Takíto prekladatelia poskytnú svoje služby každej zo *zmluvných strán* a každému rozhodcovi.

- 21.4. *Zmluvné strany*, ich predstavitelia a všetci ďalší účastníci rozhodcovského konania a rozhodca (porota) zachovávajú dôvernosť informácií o výsledku konania.
- 21.5. Každá zo *zmluvných strán* sa zaväzuje v priebehu rozhodcovského konania naďalej plniť všetky záväzky v súlade s touto *zmluvou*.
- 21.6. Žiadne ustanovenie tohto článku neobmedzuje právo *zmluvnej strany* žiadať o vydanie predbežného opatrenia na príslušnom súde v rámci sústavy súdov v Slovenskej republike.
- 21.7. Zriadenie rozhodcovského súdu a konanie pred ním sa ďalej riadi ustanoveniami zákona č. 244/2002 Z.z. o rozhodcovskom konaní v platnom znení, ak v tejto zmluve nie je uvedené inak.

ČLÁNOK 22. JAZYK A POČET VYHOTOVENÍ

Táto *zmluva* je vyhotovená v štyroch rovnopisoch v slovenskom jazyku. Každá *zmluvná strana* obdrží po dvoch rovnopisoch tejto *zmluvy* v slovenskom jazyku.

ČLÁNOK 23. ZRUŠOVACIE USTANOVENIE

Zmluvné strany sa dohodli, že nadobudnutím platnosti a účinnosti tejto *zmluvy* v plnom rozsahu zaniká platnosť a účinnosť Zmluvy o ... uzatvorenej medzi *zmluvnými stranami* dňa

ČLÁNOK 24. POSTUPNOSŤ VZÁJOMNEJ PREDNOSTI

V prípade rozporu medzi ustanoveniami uvedenými v tejto *zmluve* a jej Prílohami majú prednosť ustanovenia *zmluvy* pred ustanoveniami jej Príloh.

Neoddeliteľnou súčasťou tejto *zmluvy* sú jej nasledovné prílohy:

Príloha I	- KVALITA PREPOJENIA
Príloha II	- ŠPECIFIKÁCIA PREPOJENIA
Príloha III	- POSTUPY PLATNÉ PRE PREVÁDZKU A ÚDRŽBU PREPOJENIA
Príloha IV	- KATEGORIZÁCIA VOLANÍ A CENY ZA PREPOJENIE
Príloha V	- INFORMÁCIE O ODPOČTE PREPOJENÝCH VOLANÍ
Príloha VI	- ZOZNAM KONTAKTNÝCH OSOB

Žiadne ustanovenie tejto *zmluvy* neukladá ktorejkoľvek *zmluvnej strane*, aby konala čokoľvek, čo je v rozpore s všeobecne záväznými právnymi predpismi, alebo v rozpore s oprávneniami na výkon elektronickej komunikačnej činnosti *zmluvnými stranami*.



NA DÔKAZ PREJAVENEJ SLOBODNEJ A VÁŽNEJ VÔLE *zmluvné strany* nižšie uvedeného dňa zhodne a súladne vyhlasujú a zaručujú, že si túto *zmluvu* vrátane jej príloh pred uzavretím pozorne prečítali a vzájomne vysvetlili, že obsahu a zmyslu jednotlivých ustanovení ako aj *zmluvy* ako celku porozumeli v plnom obsahu a bez výhrad, čo potvrdzujú *zmluvné strany* vlastnoručnými podpismi osôb, ktoré sú plne oprávnené túto *zmluvu* v mene *zmluvných strán* uzavrieť.

V Bratislave dňa 2009

Za spoločnosť Orange Slovensko, a.s.

Ing. Pavol Lančarič PhD.
generálny riaditeľ a člen predstavenstva

V Bratislave dňa 2009

Za spoločnosť xxxxxxxx
